

# **Eine Dienstleistung für den Leser = Une prestation pour le lecteur = Un servizio per il lettore**

Autor(en): **Venner, Kurt**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 9

PDF erstellt am: **19.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-366965>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Eine Dienstleistung für den Leser

Wenn Sie beim Lesen dieser Sondernummer der Zeitschrift «Zivilschutz» die Schere oder das Messer holen und einige Artikel ausschneiden und sie zu Ihrer Arbeitsdokumentation, zu Ihrem Referentenmaterial oder auch zur späteren, geruhsamen Lektüre zur Seite legen, dann ist es uns gelungen, Ihnen eine Dienstleistung zu erbringen. Wir wissen und bedauern, dass die Zeitschrift nicht von allen erwähnenswerten Zivilschutzereignissen ausführlich berichten kann, dass die eine oder andere Meldung dem Zwang des beschränkten Raumes zum Opfer fällt; wir sind aber überzeugt, dass ausführliche und umfassende Berichte über Neuerungen, Neukonzepte, Änderungen in Ausbildung und Organisation, Weisungen usw. in einem Fachorgan erste Priorität auf breitem Raum haben müssen, weil damit dem Leser eine Alternative zu kürzeren Artikeln in den Tageszeitungen geboten werden soll. Es ist unser Ziel, Exklusivinterviews und -berichte zu publizieren, um dem Leser Informationen zur Verfügung zu stellen, die er anderswo nicht oder nur auf komplizierten Umwegen erhält.

Die Sondernummer befasst sich schweremwichtig mit Ausbildungsfragen: Wie ist die Ausbildung gesamtschweizerisch organisiert? Wie wird Zivilschutzausbildung in Kantonen und Gemeinden betrieben? Breiten Raum finden sodann Artikel zum Thema AC-Schutz sowie die Vorstellung der neuen Zivilschutzfilme.

Kurt Venner

## Une prestation pour le lecteur

Si, en lisant ce numéro spécial de la revue «Protection civile», vous prenez des ciseaux et découpez quelques articles afin d'enrichir votre documentation de travail et de référence, ou simplement afin de les relire tranquillement plus tard, nous aurons réussi à vous offrir une prestation. Nous savons et déplorons qu'il est impossible de faire état de tous les événements touchant à la protection civile qui seraient dignes d'être publiés, car la place est limitée et il est nécessaire de sacrifier l'une ou l'autre des informations qui nous parviennent. Mais nous sommes persuadés que les articles de fond sur les innovations, les conceptions nouvelles, les changements dans l'instruction et dans l'organisation, les directives, etc. doivent avoir la priorité dans une revue spécialisée, car ces articles offrent au lecteur une alternative par rapport aux informations plus condensées qu'il trouve dans la presse quotidienne. Notre but est de publier des interviews et des articles exclusifs, en vue de donner au lecteur des informations auxquelles il ne pourrait accéder que moyennant des recherches compliquées.

Le numéro spécial est consacré essentiellement à l'instruction: comment est-elle organisée sur le plan suisse? Comment se déroule-t-elle à l'échelon des cantons et des communes? Une large place est réservée en outre à la protection AC ainsi qu'à la présentation des nouveaux films de la protection civile.

Kurt Venner

## Un servizio per il lettore

Se, leggendo questo numero speciale della rivista «Protezione civile» darete mano alle forbici o al tagliacarte per ritagliare alcuni articoli da mettere nella vostra documentazione di lavoro, tra il materiale che serve a preparare una relazione oppure anche da riporre per leggere più tardi, quando avrete più tempo, allora saremo riusciti a proporvi qualcosa di utile. Sappiamo – e ce ne rincuora – che la rivista non è in grado di informare a fondo su tutti gli avvenimenti inerenti alla protezione civile, degni di essere menzionati, e che una notizia o l'altra qualche volta è vittima dello spazio limitato. Siamo convinti però che un organo specializzato come il nostro deve assicurare priorità assoluta, e il più ampio spazio possibile, a relazioni circostanziate e particolareggiate su le innovazioni, le nuove concezioni, le modifiche nell'istruzione e nell'organizzazione, le direttive, e altro, in modo da offrire al lettore un'alternativa ai brevi articoli che la stampa quotidiana dedica a tali materie. È nostro intento pubblicare interviste e rapporti esclusivi, onde presentare al lettore informazioni che egli non riceve altrove o che riceve soltanto difficilmente.

Il numero speciale si occupa soprattutto delle questioni inerenti all'istruzione: Com'è organizzata l'istruzione su tutto il territorio svizzero? Come assicurano i cantoni e i comuni l'istruzione del personale della protezione civile? Ampio spazio è dedicato anche al tema servizio di protezione AC, come pure alla presentazione di nuove pellicole della protezione civile.

Kurt Venner